

California Vote-By-Mail Ballot Application

カリフォルニア州郵便投票用紙申込書

FOR OFFICIAL USE ONLY

REV 03/2018

Enter the date of the election and the type of election (e.g., Primary, General, or Special). This application must be received by your county elections official not later than seven (7) days prior to the date of the election. The date of the election can be found at www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/. A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate. – 選挙の日付および選挙の種類(予備、総、または特別)を記入してください。本申込書は、当該選挙日から少なくとも7日前にあなたの郡選挙事務所によって受理される必要があります。これらの日付はwww.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/に掲載されています。本申込書に記載漏れや不正確な情報がある場合、投票用紙は送付されません。

1. THIS IS AN APPLICATION FOR A VOTE-BY-MAIL BALLOT FOR THE _____, _____ ELECTION.
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)

これは _____ の _____ 選挙のための郵便投票用紙申込書です。
月/日/年 選挙の種類(予備、総、または特別)

2. PRINT NAME – 活字体氏名: _____ 3. DATE OF BIRTH – 生年月日: _____
First – ファースト Middle or Initial – ミドルまたはイニシャル Last – ラスト Month/Day/Year – 月/日/年

4. RESIDENCE ADDRESS – 現住所: _____
Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)
番地と通り(私書箱、地方配送路などは不可) (使用されている場合はN、S、E、Wを記入)

City – 市 Zip Code – 郵便番号 California County – カリフォルニア州の郡

5. MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE) – 投票用紙の郵送先住所(上記と異なる場合):
If your mailing address is outside of the U.S., and you are a military or overseas voter, re-register at RegisterToVote.ca.gov or use the Federal Post Card Application at www.fvap.gov. – 郵便住所が米国外であり、かつ兵役または海外居住の有権者である場合、RegisterToVote.ca.govで再度登録するか、または www.fvap.govでFederal Post Card Applicationを使用してください。

Number and Street/P.O. Box – 番地と通り/私書箱 (Designate N, S, E, W if used – 使用されている場合はN、S、E、Wを記入)

City – 市 State or Foreign Country – 州または国名 Zip Code or Postal Code – 郵便番号

6. TELEPHONE NUMBER (OPTIONAL) – 電話番号(任意): _____
Day – 日中 Evening – 夜間

7. YES, I WANT TO BECOME A PERMANENT VOTE-BY-MAIL VOTER. – はい、永久郵便投票者になることを希望します。
By checking this box and by initialing here _____, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in four consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status. – 私は、このチェックボックスに印を付け、_____にイニシャルを記入することによって、永久郵便投票者になることを要請します。今後すべての選挙において私宛に郵便投票用紙が自動的に郵送されます。州全域総選挙で四回続けて郵便投票しなかった場合、永久郵便投票者のステータスを再度申し込む必要があることを私は理解しています。

8. THIS APPLICATION MUST BE SIGNED. – 本申込書に署名してください。
I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. – 私は今回の選挙に対し他の管轄区から郵便投票用紙を申し込んでいません。カリフォルニア州法において偽証の罪則が適用される条件で、本申込書の内容は真実であり正しいものであることを証明します。

SIGNATURE – 署名: _____ DATE – 日付: _____

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126) – 警告: 偽証は最高四年の州刑務所収監により処罰可能な重罪です。(刑法第126条)

NOTICE – 注意

You have the right to mail or deliver this application directly to your county elections official. – あなたには本申込書をあなたの郡選挙管理人に郵送または直接届ける権利があります。

Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. – あなたの郡選挙管理人以外に本申込書を返送した場合、投票能力を妨げ得る遅れが生じる可能性があります。

If this application is returned by mail, it must be returned directly to your county elections official. – 本申込書を郵送する場合、あなたの郡選挙管理人に直接郵送しなければなりません。

Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense. – 登録有権者本人のみが郵送投票用紙を申し込むことができます。登録有権者以外の者による郵送投票用紙の申し込みは刑事犯罪に相当します。

INDIVIDUALS/ORGANIZATIONS/GROUPS DISTRIBUTING THIS APPLICATION – 本申込書を配布する個人/組織/団体

The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime. Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 5. – 郵送投票用紙申込書を配布する者は本申込書で使用される書式に従う必要があります。本書式に従わないと、犯罪になります。本申込書を配布する者は項目5の郵送住所を事前に印刷することはできません。

Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here: – 有権者に本申込書を配布する者は下記に自らの名前、住所、および電話番号を記入してください。 _____

本申込書を使用できる方

登録済みの有権者のみが、カリフォルニア州郵便投票用紙の定型申込書を使用できます。まだ有権者登録をお済ませでない場合、州務長官のウェブサイト RegisterToVote.ca.gov からオンラインで有権者登録できます。有権者登録カードをあなたの郡選挙事務所、図書館、または郵便局でも入手できます。記入済みの有権者登録カードは、少なくとも選挙の15日前にオンラインでまたはあなたの郡選挙事務所に提出しなければなりません。

郵便投票するには、本郵便投票用紙申込書、または投票日の前に郵送される郡有権者情報ガイド内の用紙をご使用いただくか、もしくはあなたの郡選挙事務所にご連絡ください。郡の連絡先情報は、www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/ をご覧ください。

本郵便投票用紙申込書は、複数の郡にまたがる選挙のために郵便投票用紙申込書を配布する個人、団体、または組織が使用するために、州務長官 (SOS) が提供しています。単一の郡における選挙についての申込書を配布する組織は、適切な申込書式およびバーコード情報について郡選挙事務所に連絡する必要があります。

兵役で投票資格のある郡に居住されていないカリフォルニア州有権者の方、および海外に駐在や留学されているカリフォルニア州有権者の方は、RegisterToVote.ca.gov からオンラインか、Federal Post Card Application (FPCA) かのいずれかで、兵役または海外居住の有権者として登録できます。こうすることによって、投票用紙を受け取る選択肢が増え、優先的なサービスが確保できます。FPCAおよび兵役または海外居住の有権者のための他の重要な情報は、www.fvap.gov でご覧いただけます。

本申込書の記入方法

項目1. 投票する選挙の日付 (月、日、年) および選挙の種類 (予備、総、または特別) を記入します。

項目2. 有権者登録カードに記載される有権者の氏名を活字体で記入します。

項目3. 月、日、年の順序で生年月日を記入します。

項目4. 選挙権のある居住地の住所の番地、通りを記入します。私書箱や地方配送路は不可です。

項目5. 郵送住所の情報は有権者が記入してください。項目4で記入した住所と違う住所に投票用紙の送付を希望する場合は、その住所を記入します。

項目6. その他の情報が必要となったときに選挙事務所が連絡できるよう電話番号 (任意であり、無記入でも可) を記入します。

項目7. 登録済みの有権者の場合、永久郵便投票者の子供のチェックボックスに印を付け、下線部分にイニシャルを記入すると、今後すべての選挙において郵便投票用紙が自動的に郵送されるよう手配できます。郡選挙管理人に直接連絡すると、いつでも永久郵便投票者としての取扱いを解除できます。

項目8. 署名の上、月、日、年の順序で日付を記入します。立会人または公証人は必要ありません。

本申込書の提出方法

郵便投票用紙は選挙から少なくとも7日前にあなたの郡選挙事務所に返送してください。ただし、選挙前の最終の週に病気や身体障害を患った方や、選挙当日に投票所に出向けない方は、偽証には罰則が適用されると認識した上で署名をおこなった要請書をあなたの郡選挙管理人に提出することによって、郵便投票用紙を配達してもらうよう要請できます。この要請書には氏名、現住所、投票用紙の送付先住所、投票する選挙の種類と日付、署名、および日付を記載する必要があります。選挙管理人から投票用紙を受け取る代理人や、あなたが記入した投票用紙を選挙管理人に提出する代理人を立てることもできます。

本申込書を郵送する場合、あなたの郡選挙管理人に直接郵送しなければなりません。

申込書はSOSの事務局に送付しないでください。申込手続きが遅れることとなります。

あなたの郡選挙事務所の住所と電話番号はSOSウェブサイト www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/ に掲載されています。

本申込書に印刷できる内容

有権者は郵送する投票用紙に署名と住所を自ら記入することが州法で定められています。

本申込書を配布する組織は、組織の名前、住所、および電話番号を申込書に記載しなければなりません。

申込書の情報の正確性を期すため、どの有権者も全項目を記載してください。ただし、本申込書を配布する個人、団体、または組織は以下の内容を事前に印刷することができます。

- 有権者登録カードに記載されている有権者の氏名および自宅住所。
- 投票用紙が請求されている選挙の種類および日付。
- 本申込書の配布権限を持つ個人、団体、または組織の名前、住所、および電話番号。

カリフォルニア州の郡選挙事務所 (CALIFORNIA COUNTY ELECTIONS OFFICES)

ALAMEDA

1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612
(510) 272-6933

ALPINE

P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
(530) 694-2281

AMADOR

810 Court Street
Jackson, CA 95642
(209) 223-6465

BUTTE

155 Nelson Ave
Oroville, CA 95965-3411
(530) 538-7761

CALAVERAS

891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249
(209) 754-6376

COLUSA

546 Jay Street, Suite 200
Colusa, CA 95932
(530) 458-0500

CONTRA COSTA

P.O. Box 271
Martinez, CA 94553
(925) 335-7800

DEL NORTE

981 H Street, Room 160
Crescent City, CA 95531
(707) 465-0383

EL DORADO

P.O. Box 678001
Placerville, CA 95667
(530) 621-7480

FRESNO

2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
(559) 600-8683

GLENN

516 W. Sycamore Street
Willows, CA 95988
(530) 934-6414

HUMBOLDT

2426 6th Street
Eureka, CA 95501
(707) 445-7481

IMPERIAL

940 W. Main Street, Suite 206
El Centro, CA 92243
(442) 265-1060

INYO

P.O. Drawer F
Independence, CA 93526
(760) 878-0224

KERN

1115 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301
(661) 868-3590

KINGS

1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
(559) 852-4401

LAKE

255 N. Forbes Street
Lakeport, CA 95453
(707) 263-2372

LASSEN

220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
(530) 251-8217

LOS ANGELES

P.O. Box 1024
Norwalk, CA 90651-1024
(562) 466-1310

MADERA

200 W. 4th Street
Madera, CA 93637
(559) 675-7720

MARIN

P.O. Box E
San Rafael, CA 94913-3904
(415) 473-6456

MARIPOSA

P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
(209) 966-2007

MENDOCINO

501 Low Gap Road, Rm 1020
Ukiah, CA 95482
(707) 234-6819

MERCED

2222 M Street, Room 14
Merced, CA 95340
(209) 385-7541

MODOC

108 E. Modoc Street
Alturas, CA 96101
(530) 233-6205

MONO

P.O. Box 237
Bridgeport, CA 93517
(760) 932-5537

MONTEREY

P.O. Box 4400
Salinas, CA 93912
(831) 796-1499

NAPA

1127 1st Street, Ste. E
Napa, CA 94559
(707) 253-4321

NEVADA

950 Maidu Avenue, Suite 250
Nevada City, CA 95959
(530) 265-1298

ORANGE

P.O. Box 11298
Santa Ana, CA 92711
(714) 567-7600

PLACER

P.O. Box 5278
Auburn, CA 95604
(530) 886-5650

PLUMAS

520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
(530) 283-6256

RIVERSIDE

2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507-0918
(951) 486-7200

SACRAMENTO

7000 65th Street, Suite A
Sacramento, CA 95823-2315
(916) 875-6451

SAN BENITO

440 Fifth Street, Room 206
Hollister, CA 95023-3843
(831) 636-4016

SAN BERNARDINO

777 E. Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415-0770
(909) 387-8300

SAN DIEGO

P.O. Box 85656
San Diego, CA 92186-5656
(858) 565-5800

SAN FRANCISCO

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place,
Room 48
San Francisco, CA 94102-4635
(415) 554-4375

SAN JOAQUIN

P.O. Box 810
Stockton, CA 95201
(209) 468-2885

SAN LUIS OBISPO

1055 Monterey Street,
Room D-120
San Luis Obispo, CA 93408
(805) 781-5228

SAN MATEO

40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
(650) 312-5222

SANTA BARBARA

P.O. Box 61510
Santa Barbara, CA 93160-1510
(805) 568-2200

SANTA CLARA

P.O. Box 611360
San Jose, CA 95161-1360
(408) 299-8683

SANTA CRUZ

701 Ocean St., Room 310
Santa Cruz, CA 95060
95060-4076
(831) 454-2060

SHASTA

P.O. Box 990880
Redding, CA 96099-0880
(530) 225-5730

SIERRA

P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936-0398
(530) 289-3295

SISKIYOU

510 N. Main Street
Yreka, CA 96097-9910
(530) 842-8084

SOLANO

675 Texas Street,
Suite 2600
Fairfield, CA 94533
(707) 784-6675

SONOMA

P.O. Box 11485
Santa Rosa, CA 95406-1485
(707) 565-6800

STANISLAUS

1021 I Street, Suite 101
Modesto, CA 95354-2331
(209) 525-5200

SUTTER

1435 Veterans Memorial Circle
Yuba City, CA 95993
(530) 822-7122

TEHAMA

P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080-0250
(530) 527-8190

TRINITY

P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093-1258
(530) 623-1220

TULARE

5951 S. Mooney Blvd.
Visalia, CA 93277
(559) 624-7300

TUOLUMNE

2 S. Green Street
Sonora, CA 95370-4696
(209) 533-5570

VENTURA

800 S. Victoria Avenue,
L-1200
Ventura, CA 93009-1200
(805) 654-2664

YOLO

P.O. Box 1820
Woodland, CA 95776-1820
(530) 666-8133

YUBA

915 8th Street, Suite 107
Marysville, CA 95901-5273
(530) 749-7855

